

DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA: Inglés en las Ciencias de la Salud
PLAN DE ESTUDIOS: Grado en Fisioterapia
GRUPO: 1819-M2
CENTRO: Facultad de Ciencias de la Salud
CARÁCTER DE LA ASIGNATURA: Obligatorio
ECTS: 6,0
CURSO: 1º
SEMESTRE: 1º Semestre
IDIOMA EN QUE SE IMPARTE: Castellano, excepto las asignaturas de idiomas que se impartirán en el idioma correspondiente

DATOS DEL PROFESOR

NOMBRE Y APELLIDOS: Martín José Fernández Antolín
EMAIL: mjfernandez@uemc.es
TELÉFONO: 983 00 10 00
HORARIO DE TUTORÍAS: Lunes a las 15:00 horas
CV DOCENTE: Licenciado en Filología Inglesa por la Universidad de Valladolid. Doctor en Filosofía y Letras (Filología Inglesa) por la Universidad de Valladolid. Máster en Traducción Inglés/Español: Lenguajes Especializados por la Universidad de Valladolid. Premio extraordinario de doctorado. Veinte años de actividad docente e investigadora en diferentes centros universitarios nacionales e internacionales (Universidad de Valladolid, University of Ottawa, Universidad de León, Universidad Europea Miguel de Cervantes). Investigación en lingüística aplicada a la traducción, retórica contrastiva. Miembro de ACTRES, grupo de investigación reconocido por la Junta de Castilla y León. IP en proyectos nacionales de investigación. Publicaciones en revistas científicas y participación en reuniones científicas. Gestión universitaria desde 2004 como vicerrector de Ordenación Académica y Profesorado y como rector de la Universidad Europea Miguel de Cervantes.
ACTIVIDAD DOCENTE DESEMPEÑADA Profesor de EEES I.E.S. Parquesol (Valladolid) AYEU Facultad de Traducción e Interpretación (UVA, Campus de Soria) AYUN Facultad de Traducción e Interpretación (UVA, Campus de Soria) PRAS 4 Facultad de Traducción e Interpretación (UVA, Campus de Soria) AYUN TIPO II Facultad de Traducción e Interpretación (UVA, Campus de Soria) Profesor titular de Universidad interino Facultad de Traducción e Interpretación (UVA, Campus de Soria) Profesor agregado de Universidad Universidad Europea Miguel de Cervantes. Escuela Politécnica Superior Profesor Director Universidad Europea Miguel de Cervantes. Facultad de Ciencias de la Salud
CV INVESTIGACIÓN: Autor O Coautor(Es) : López Arroyo, B Fernández Antolín, M, y de Felipe Boto, R Tipo: Artículo Título: <i>Contrasting the Rhetoric of abstracts in Medical Discourse: Implications and Applications for English</i>

Spanish Translation

Título de la revista: Languages in contrast 7:1

Editorial (Año): John Benjamins. Páginas: 1-28 Año: 2007 ISSN: 1387-6759
E-ISSN: 1569-9897

Autor O Coautor(Es) : Fernández Antolín, M, López Arroyo, B y de Felipe Boto, R

Tipo: **Artículo**

Título: *Contrasting the rhetoric of abstracts*

Título de la revista: Hermeneus 8

Editorial Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Valladolid. Páginas: 85-110
Año: 2006 ISSN: 1139-7489

Autor O Coautor(Es) : López Arroyo, B y Fernández Antolín, M.J.

Tipo: **Artículo**

Título: Teaching Scientific English for Translation Students

Título de la revista: Specific: 2. Revista de ingles para fins especificos

Editorial (Año): 2005. Páginas: 79-91 ISSN: 1645-2127

Autor O Coautor(Es): Fernández Antolín, M.J.

Tipo: **Libro**

Título: La problemática de los tipos textuales inglés / español en los Estudios de Traducción

Editorial (Año): Michigan: Ann Harbor. Año: 2002. ISBN 0-493-58806-X....

Autor o Coautor: Fernández Antolín M.J, Marín Cabezero, P.J. Roberts, R y Bellido Blanco, S.

Tipo: **Libro**

Título: Physiobook: Manual práctico de inglés para fisioterapeutas

Editorial (Año): Valladolid: UEMC. Año: 2016. ISBN: 9788494308130

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

DESCRIPTOR DE LA ASIGNATURA:

Los objetivos de esta asignatura son, partiendo de una competencia lingüística básica en lengua inglesa garantizada por las pruebas de acceso a la enseñanza universitaria, reactualizar y activar las destrezas comunicativas -activas y pasivas en los modos oral y escrito- de cara a la comprensión y producción de textos especializados en lengua inglesa dentro de los marcos académico, profesional e interpersonal. Se pretende además fomentar la adquisición de técnicas de autoaprendizaje para la consolidación de los fundamentos asociados al inglés general y, fundamentalmente, que los estudiantes se familiaricen con los diferentes entornos de uso de la lengua inglesa en el desarrollo de su actividad laboral o investigadora a partir de la puesta en valor de los activos asociados al inglés para fines específicos dentro del campo de la fisioterapia. Para ello se incidirá en aspectos de retórica especializada, fraseológicos y terminológicos.

Dado que los estudiantes que acceden al Grado en Fisioterapia proceden de ciclos formativos previos, se asume en los estudiantes de esta asignatura un conocimiento intermedio de las estructuras y vocabulario de la lengua inglesa como lenguaje sin especialización alguna.

La asignatura Inglés en las Ciencias de la Salud se localiza en el primer curso del Grado en Fisioterapia. Más concretamente, es una asignatura inicial del Módulo IV: Formación obligatoria de contenidos transversales y

perteneciente a la Materia Inglés en las Ciencias de la Salud.

Las asignaturas de idiomas responden a lo que en la Universidad Europea Miguel de Cervantes se ha comprendido como un estímulo común al conjunto de las Universidades europeas que se encuentran dentro del paraguas generado por el “Tratado de Bolonia”, que no es más que establecer la comparabilidad entre Universidades europeas y favorecer al tiempo la movilidad entre dichas Instituciones. La comparabilidad y la movilidad de estudiantes europeos sólo puede ser medible u objetivable a través de unos marcos comunes que permitan dichas acciones; pero sin una herramienta común real, como es el uso extendido de los diferentes idiomas de los países firmantes, la comparabilidad y la movilidad no se producirán de facto. En este sentido, parece indiscutible el hecho de que la lengua inglesa es el idioma de la ciencia y de la tecnología; el número de publicaciones científicas de impacto en lengua inglesa es sustancialmente superior al de cualquier otro idioma de nuestro marco común europeo, mientras que la tecnología que se utiliza en nuestras sociedades occidentales no reconocen otras fuentes mayoritarias salvo la lengua inglesa para propagar dicho uso.

En el ámbito de la Fisioterapia, la situación es aún más marcada porque hablamos de un área transversal en la que se produce un volumen importante de literatura en su aproximación como herramienta de salud, es decir, tanto desde el punto de vista biosanitario como sociosanitario, en su tratamiento dentro de la base de los tratamientos de rehabilitación y prevención, creadora de hábitos sociales saludables y como generadora de modelos aplicables al bienestar. Desde cualquiera de las aproximaciones aquí señaladas, la lengua inglesa señala un foco de atención y vehicula el conocimiento y muchas de las tendencias que habrán de marcar, casi con seguridad, el camino a seguir en el marco de esta sociedad de bienestar y ocio en la que habitamos.

No sólo en el plano genérico, sino contextualmente dentro del plan de estudios del Grado en Fisioterapia de la Universidad Europea Miguel de Cervantes, Inglés en las ciencias de la Salud como asignatura se convierte en un elemento fundamental para que los estudiantes, a través de su desarrollo, consoliden unos conocimientos y refresquen otros que les permitan poner en valor el acceso a fuentes bibliográficas y multimedia, lo que a su vez permitirá a los profesores de las demás asignaturas del Plan de estudios llevar sus niveles de excelencia en cuanto a resultados de aprendizaje a unas cotas más elevadas.

En nuestro país, incluso en nuestra Comunidad Autónoma, resulta extraña la presencia de materias y asignaturas de lenguas extranjeras en los currículos de grado salvo que se pueda observar un carácter instrumental muy señalado para justificar la misma. Estamos hablando de la creciente presencia de asignaturas de ESP en grados no propios de formación lingüística en los que estas materias están normalmente dotadas de una única asignatura obligatoria y, óptimamente, de alguna asignatura optativa. Se consolida, por tanto, la visión de que los estudiantes llegan con unos prerrequisitos satisfechos en cuanto a formación, sin una preocupación por consolidar una estandarización o por generar unos recursos comunes sobre los que se pueda construir la ulterior aplicación a los lenguajes específicos.

Esto señala una carencia laboral grave, puesto que los egresados absorben unos conocimientos específicos en cuanto a fraseología o terminología especializada sin haber alcanzado unos mínimos del carácter básico de interacción que supone el aprendizaje científico de una lengua extranjera. El resultado suele llevar a una sobreutilización de términos y de expresiones en lengua extranjera fuera de un discurso en lengua extranjera.

Esto supone, además, que lo que se propone como gran resultado de aprendizaje para esta asignatura, la capacidad de acceder a la literatura científica y la capacidad de reaccionar ante circunstancias desconocidas, en este caso, situaciones comunicativas ajenas a las ordinarias, en materias orientadas directamente al ESP no se puedan ver alcanzados.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA:

1. Unit 1 Definition of Physiotherapy. Subdisciplines and methods. The verb. Verb tenses. Review and uses.
 1. Physiotherapy and its sub disciplines
 2. The verb: form and uses
2. Unit 2 Body parts, body regions, body movements. The verb. Verb tenses. Review and uses.
 1. Body movements
 2. The verb: form and uses
3. Unit 3 The skeletal system. Determiners: definite, indefinite, zero articles. Demonstratives.

1. The skeletal system
2. Determiners and demonstratives
4. **Unit 4 The muscular system. The noun: taxonomy and use.**
 1. The muscular system
 2. The noun
5. **Unit 5 Ligaments, joints and tendons. The adjective. taxonomy and use.**
 1. Ligaments, joints and tendons
 2. The adjective: form and use
6. **Unit 6 Pathologies. The verb. Mood and modality.**
 1. Pathologies
 2. Mood and Modality

RECURSOS DE APRENDIZAJE:

Además de los recursos habituales, el proceso de enseñanza / aprendizaje se vertebrará en esta asignatura a través de la plataforma Moodle de la Universidad Europea Miguel de Cervantes. Ahí se irá proporcionando el material de estudio y trabajo a los estudiantes, se subirán las pruebas de las evaluaciones parciales, final y extraordinaria, los ejercicios...

Paralelamente, en la bibliografía se apuesta por un manual de referencia, si bien la adquisición del mismo no es obligatoria.

COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE A ADQUIRIR POR EL ALUMNO

COMPETENCIAS BÁSICAS:

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

COMPETENCIAS GENERALES:

- CG19. Comunicarse de modo efectivo y claro, tanto de forma oral como escrita, con los usuarios del sistema sanitario así como con otros profesionales

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

- CE46. Comprender, traducir y producir textos en lengua inglesa

COMPETENCIAS TRANSVERSALES:

- CT01. Adquirir información científica, analizarla críticamente y elaborar síntesis de su contenido

RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

El alumno será capaz de:

- Conocer la terminología específica del ámbito de la fisioterapia en lengua inglesa.
- Poder comunicarse oralmente y por escrito en lengua inglesa dentro del ámbito

- Profesional de la fisioterapia.
- Comprender textos relativos al área de fisioterapia en lengua inglesa.
- Mejorar las posibilidades de inserción laboral en los niveles nacional e internacional mediante el uso de la lengua inglesa en el campo de la fisioterapia.
- Desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo y continuo en lengua inglesa.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

- FERNÁNDEZ, M.J., MARÍN, P.J., ROBERTS, R. y BELLIDO, S. (2016): Physiobook: Manual práctico de inglés para fisioterapeutas. Valladolid: . Servicio de publicaciones de la Universidad Europea Miguel de Cervantes.. ISBN: 8494308130

WEBS DE REFERENCIA:

Web / Descripción

[Animación sencilla de los planos y ejes anatómicos](http://www.medic.med.uth.tmc.edu/planes2.gif)(http://www.medic.med.uth.tmc.edu/planes2.gif)

Animación sencilla de los planos y ejes anatómicos

[Imagen sencilla de la anatomía esquelética](http://www.medem.com/theskeletonideview.01.jpg)(http://www.medem.com/theskeletonideview.01.jpg)

Imagen sencilla de la anatomía esquelética

[Descripción de los huesos por su morfología](http://www.images.google.sk/classification.jpg)(http://www.images.google.sk/classification.jpg)

Descripción de los huesos por su morfología

[Tipos de fractura ósea](http://www.medicicle.com/images/fracturetypes1.jpg)(http://www.medicicle.com/images/fracturetypes1.jpg)

Tipos de fractura ósea

[Imagen sencilla de la estructura muscular básica del cuerpo humano](http://www.sirinet.net/~jgjohnso/musclestructureoh.jpg)

(http://www.sirinet.net/~jgjohnso/musclestructureoh.jpg)

Imagen sencilla de la estructura muscular básica del cuerpo humano

PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA ASIGNATURA

METODOLOGÍAS:

MÉTODO DIDÁCTICO:

La relación función-tema no es rígida sino que tendrá un carácter cíclico, en el que las funciones o conceptos asociados a un tema determinado podrán volver a tratarse cuando se están abordando otros temas.

Se emplearán técnicas y actividades comunicativas basadas fundamentalmente en tareas. Las clases serán interactivas para poder desarrollar las competencias necesarias para la comprensión auditiva, comprensión lectora, interacción oral, expresión oral y expresión escrita para pasar de un nivel inicial de usuario limitado a un nivel de usuario competente.

MÉTODO DIALÉCTICO:

La metodología utilizada en la asignatura a lo largo del curso plantea un desarrollo progresivo y paralelo de los contenidos teóricos y de la realización de actividades, trabajos, desarrollo de casos prácticos y producción oral y escrita.

CONSIDERACIONES DE LA PLANIFICACIÓN:

Los alumnos reciben un cronograma en el que se especifica que en las semanas 3, 7, 9, 12, 14 y 15 habrá pruebas de evaluación de las distintas competencias.

A pesar de que es complicado distinguir las sesiones teóricas de las prácticas en la enseñanza de idiomas, las clases presenciales y los seminarios tendrán lugar en la primera sesión mientras que los trabajos en grupo y las clases prácticas tendrán lugar en la segunda sesión. Este orden podrá ser modificado por las exigencias de carácter

temporal del tema que se esté tratando.

La evaluación de las presentaciones orales tendrá lugar la semana 14. Se realizarán cuatro tutorías grupales que tendrán lugar las semanas 2, 6, 8, 11, 13 y 14 para preparar/revisar las diversas pruebas de evaluación. También se realizará una tutoría grupal la semana 15, en la que se valorarán los resultados de aprendizaje individuales de cada alumno.

Week 1. Unit 1. The verb. Verb tenses. Review and uses. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 2. Unit 1. Definition of Physiotherapy. Subdisciplines and methods. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 2 Unit 1. The verb. Verb tenses. Review and uses. Clase práctica.
Week 3. Unit 2 Body parts, body regions, body movements. Clase expositiva.
Week 3. Unit 2. The verb. Verb tenses. Review and uses. Clase práctica.
Week 4. Unit 2 Body parts, body regions, body movements. Clase expositiva. Clase práctica..
Week 4. Unit 2. The verb. The passive voice. Clase expositiva.
Week 5. Unit 2 Body parts, body regions, body movements. Clase presencial.
Week 5 Unit 2. The verb: The passive voice. Clase práctica.
Week 6. Unit 3 The skeletal system. Clase expositiva.
Week 6. Unit 3. Determiners: definite, indefinite, zero articles. Demonstratives. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 7. Unit 3 The skeletal system. Clase expositiva. Clase práctica
Week 7. Unit 3. Determiners: definite, indefinite, zero articles. Demonstratives. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 8. Unit 3 The skeletal system. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 8. Unit 3 The skeletal system. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 9. Unit 4. The muscular system. Clase expositiva.
Week 9. Unit 4. The noun: taxonomy and use. Clase expositiva.
Week 10 Unit 4. The muscular system. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 10. Unit 4. The noun: taxonomy and use. expositiva. Clase práctica.
Week 11. Unit 4. The muscular system. expositiva. Clase práctica.
Week 11 Unit 5. The adjective: taxonomy and use. Clase expositiva.

Week 12. Unit 5 Ligaments, joints and tendons. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 12. Unit 5. Unit 5. The adjective: taxonomy and use. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 13. Unit 5 Ligaments, joints and tendons. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 13. Unit 5. The adjective: taxonomy and use. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 14. Unit 6 Pathologies. Clase expositiva
Week 14. Unit 6 The verb: Mood and modality. Clase expositiva.
Week 15 Unit 6 Pathologies. Clase expositiva. Clase práctica.
Week 15 Unit 6 The verb. Mood and modality. Clase expositiva.

La planificación estimada podrá verse modificada, en cuyo caso el profesor informará convenientemente a los alumnos de las modificaciones puntuales. La planificación temporal se ajustará al ritmo de aprendizaje de los alumnos. Por otra parte, pero siempre en función de las necesidades de cada grupo, se dedicarán otras clases a aquellas áreas que, sin estar necesariamente relacionadas directamente con ninguna unidad en concreto, se consideran importantes para el desarrollo de las competencias meta del curso.

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES Y EVALUACIONES:

PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES:

Actividad	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	¿Se evalúa?	CO	CE
Prueba objetiva 1			X													X	X	X
Prueba objetiva 2							X									X	X	X
Prueba objetiva 3									X							X	X	X
Prueba objetiva 4												X				X	X	X
Prueba objetiva 5														X		X	X	X
Prueba objetiva 6															X	X	X	X
Prueba final objetiva															X	X	X	X

CONSIDERACIONES DE LA EVALUACIÓN EN LA CONVOCATORIA ORDINARIA:

Los estudiantes realizarán una prueba objetiva al final de cada una de las Unidades (15% cada unidad). Las calificaciones de dichas pruebas se respetarán para la calificación final y harán media en cada una de las dos partes (gramatical y específica de vocabulario). Las partes gramatical y específica de vocabulario de cada una de estas pruebas objetivas constarán de preguntas cortas, preguntas largas, preguntas de desarrollo y una prueba de comprensión oral (5% del total de la prueba).

Las partes gramatical y específica de vocabulario de la prueba final objetiva (25%) constarán de preguntas cortas, preguntas largas, preguntas de desarrollo y una prueba de comprensión oral (5%).

Los contenidos que en las pruebas objetivas de cada unidad se superen con una calificación superior a 5 serán eliminados de la prueba final objetiva (gramaticales y de vocabulario) siempre y cuando se entienda que puedan ser eliminados y que no son base del desarrollo de la asignatura; esto es, cuando la parte gramatical esté superada con una calificación superior a 5 y la parte específica correspondiente de la unidad correspondiente recogida en la Guía docente esté superada con una calificación superior a 4.

Para superar la asignatura los estudiantes habrán de haber alcanzado en la suma de las pruebas o en la prueba final objetiva una calificación mínima de cinco puntos y en cada una de las partes el equivalente mínimo a cuatro puntos. Es decir, la media aritmética no se contemplará si en alguna de las dos partes (gramática o vocabulario) la calificación es inferior a cuatro puntos en este caso, la calificación del alumno será la correspondiente a la prueba que no hubiera superado los 4 puntos.

Si así lo desearan y lo expresasen por escrito con una antelación de, al menos, quince (15) días naturales, aquellos estudiantes que hubieran aprobado dos de las partes de la prueba final objetiva podrán acudir a la convocatoria extraordinaria con la parte suspensa y se les conservará la calificación obtenida en la prueba final objetiva.

CONSIDERACIONES DE LA EVALUACIÓN EN LA CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:

Los estudiantes que no hubieran superado la asignatura antes de la convocatoria extraordinaria habrán de presentarse a ésta para superar la asignatura. En esta evaluación extraordinaria se conservará la nota de los parciales previos si cumplieran con los requisitos enumerados para la evaluación ordinaria, pero no el resultado de la prueba final objetiva. Estos estudiantes no deberán presentar trabajo en grupo ni estarán sujetos a la evaluación de sus competencias de producción oral. En el caso de que no fuera así, el examen constará de preguntas cortas (15% distribuido equitativamente en parte gramatical y parte específica de vocabulario) preguntas largas (20% distribuido equitativamente en parte gramatical y parte específica de vocabulario), preguntas de desarrollo (35% distribuido equitativamente en parte gramatical y parte específica de vocabulario) y una prueba de comprensión oral (30%).

SISTEMAS DE EVALUACIÓN:

SISTEMA DE EVALUACIÓN	PORCENTAJE (%)
Pruebas escritas	40%
Pruebas orales	20%
Ejecución de prácticas	40%

EVALUACIÓN EXCEPCIONAL:

Los estudiantes que por razones excepcionales no puedan seguir los procedimientos habituales de evaluación continua exigidos por el profesor podrán solicitar no ser incluidos en la misma y optar por una «evaluación excepcional». El estudiante podrá justificar la existencia de estas razones excepcionales mediante la cumplimentación y entrega del modelo de solicitud y documentación requerida para tal fin en la Secretaría de la Universidad Europea Miguel de Cervantes en los siguientes plazos: con carácter general, desde la formalización de la matrícula hasta el viernes de la segunda semana lectiva del curso académico para el caso de alumnos de la Universidad, y hasta el viernes de la cuarta semana lectiva del curso académico para el caso de alumnos de nuevo ingreso. En los siete días hábiles siguientes al momento en que surja esa situación excepcional si sobreviene con posterioridad a la finalización del plazo anterior.

Para los estudiantes que estén acogidos al Programa de Atención a la Diversidad y Apoyo al Aprendizaje -PROADA- podrán realizarse adaptaciones en las pruebas de evaluación o en otros aspectos descritos en la guía docente, sin que estas adaptaciones suponga una disminución en el grado de exigencia requerido para superar la asignatura.

Estas adaptaciones se llevarán a cabo teniendo en cuenta las recomendaciones de los protocolos específicos diseñados para cada alumno particular.